

ISO 639-3 Registration Authority

Request for Change to ISO 639-3 Language Code

Change Request Number: 2007-196 (completed by Registration authority)

Date: 2007-8-31

Primary Person submitting request: Karl Anderbeck

Affiliation: SIL Indonesia Branch

E-mail address: karl_anderbeck@sil.org

Names, affiliations and email addresses of additional supporters of this request:

Postal address for primary contact person for this request (in general, email correspondence will be used):

PLEASE NOTE: This completed form will become part of the public record of this change request and the history of the ISO 639-3 code set.

Types of change requests

This form is to be used in requesting changes (whether creation, modification, or deletion) to elements of the *ISO 639 Codes for the representation of names of languages — Part 3: Alpha-3 code for comprehensive coverage of languages*. The types of changes that are possible are to 1) modify the reference information for an existing code element, 2) propose a new macrolanguage or modify a macrolanguage group; 3) retire a code element from use, including merging its scope of denotation into that of another code element, 4) split an existing code element into two or more new language code elements, or 5) create a new code element for a previously unidentified language variety. Fill out section 1, 2, 3, 4, or 5 below as appropriate, and the final section documenting the sources of your information. The process by which a change is received, reviewed and adopted is summarized on the final page of this form.

Type of change proposed (check one):

1. ☒ Modify reference information for an existing language code element
2. ☐ Propose a new macrolanguage or modify a macrolanguage group
3. ☐ Retire a language code element from use (duplicate or non-existent)
4. ☒ Expand the denotation of a code element through the merging one or more language code elements into it (retiring the latter group of code elements)
5. ☐ Split a language code element into two or more new code elements
6. ☐ Create a code element for a previously unidentified language

For proposing a change to an existing code element, please identify:

Affected ISO 639-3 identifier: liw

Associated reference name: Lembak

1. Modify an existing language code element

(a) What are you proposing to change:

☒ Language reference name

- ☐ Language additional names
- ☐ Language type (living, extinct, historical, etc.)
- ☐ Language scope (individual language or macrolanguage)

(b) What new value(s) do you propose: Col

(c) Rationale for change:

Col (pronounced 'chole' or 'chool') is the name the speakers of this variety of Malayic use for themselves in the areas surveyed, with the exception of the Col speakers from Lembak Delapan, a small pocket of Col speakers near Bengkulu City. The other regions where Col is spoken were not familiar with the term Lembak, but had heard of the term Saling and Sindang Kelingi. The general term used by this group for its language and by neighboring language groups is "Col", their word for "there isn't" or "none". If Col is not used, we recommend using the name "Sindang" as this is the name used in the government's linguistic literature on the language and is placed in front of the name of the dialect of Col under consideration, i.e. Sindang Kelingi, Sindang Beliti...The term Lembak should be changed to an alternate name or dropped as the majority of the Col population has not heard of this term and for those living in or near to South Sumatra, it brings to mind the Musi dialect Belide.

2. Propose a new macrolanguage or modify a macrolanguage group

(a) For an existing Macrolanguage, what change to its individual language membership do you propose:

(b) Rationale for change:

For a new Macrolanguage proposal, please also complete the form "Request for New Language Code Element in ISO 639-3" (file name "ISO639-3_NewCodeRequest.doc" or "ISO639-3_NewCodeRequestForm.rtf"), which must also be submitted to fully document the intended meaning for the new macrolanguage.

3. Retire a language code element from use

(a) Reason for change:

- ☐ There is no evidence that the language exists.
- ☐ This is equivalent to another ISO 639-3 language.

(b) If equivalent with another code element, with which ISO 639-3 code element (identifier and name) is it equivalent:

(c) Rationale for change:

4. Expand the denotation of a code element through merging of one or more code elements

- (a) List the languages (identifier and name) to be merged into this code element and retired from use:
[sdi] Sindang Kelingi

- (b) Rationale for change

Language surveys completed in 2006 and 2007 identified Sindang Kelingi as another name for the Col language. There is shared comprehension with speakers of Col and a shared identity. Forthcoming South Sumatra survey report by Jonathan McDowell and personal communication from Kristina Tarp are the supporting documents. The two Pusat Bahasa publications identify the speech variety as the Sindang language. The book *Fonologi and Morfologi Bahasa Sindang* (Arifin. 1996) says Sindang is better known as Col language or Saling. Sindang Kelingi is one of the dialects of Col listed in page 7 of this publication. The dialects are: Sindang Kelingi Ilir, Sindang Kelingi, Sindang Beliti, and Saling. They neither include the Col dialect spoken in the Lembak Delapan villages near Bengkulu city nor seem aware of it. Based on a word list gathered from the Lembak Delapan villages and compared with the the larger group of Col speakers from Rejang Lebong in Bengkulu and Musi Rawas and Lahat in South Sumatra Province, as well as ethnographic research, it is clear that they are using the same speech variety. The other government linguistic publication also does not use the term Sindang Kelingi but simply Sindang. Sindang was a term used to describe the border regions of the Palembang kingdom that did not give tribute to the king their but served as a guard on who could come and leave the hinterlands of the kingdom (Andaya 1993).

5. Split a language code element into two or more code elements

- (a) List the languages into which this code element should be split:

By the language identification criteria set forth in ISO 639-3, the simple fact of distinct identities is not enough to assign separate identifiers. The criteria are defined in the standard as follows:

For this part of ISO 639, judgments regarding when two varieties are considered to be the same or different languages are based on a number of factors, including linguistic similarity, intelligibility, a common literature (traditional or written), a common writing system, the views of users concerning the relationship between language and identity, and other factors. The following basic criteria are followed:

- Two related varieties are normally considered varieties of the same language if users of each variety have inherent understanding of the other variety (that is, can understand based on knowledge of their own variety without needing to learn the other variety) at a functional level.
- Where intelligibility between varieties is marginal, the existence of a common literature or of a common ethnolinguistic identity with a central variety that both understand can be strong indicators that they should nevertheless be considered varieties of the same language.
- Where there is enough intelligibility between varieties to enable communication, the existence of well-established distinct ethnolinguistic identities can be a strong indicator that they should nevertheless be considered to be different languages

- (b) Referring to the criteria given above, give the rationale for splitting the existing code element into two or more languages:

- (c) Does the language code element to be split represent a major language in which there already exists a significant body of literature and research? Are there contexts in which all the proposed separate languages may still be considered the same language—as in having a common linguistic identity, a shared (or undistinguished) body of literature, a written form in common, etc.? If so, please comment.

In order to complete the change request, the form “Request for New Language Code Element in ISO 639-3” (file name “ISO639-3_NewCodeRequestForm.doc” or “ISO639-3_NewCodeRequestForm.rtf”) must also be submitted for each new identifier that is to be created. That step can be deferred until this form has been processed by the ISO 639-3 registrar.

6. Create a new language code element

- (a) Name of missing language:

- (b) State the case that this language is not the same as or has not been included within any language that already has an identifier in ISO 639-3:

In order to complete the change request, the form “Request for New Language Code Element in ISO 639-3” (file name “ISO639-3_NewCodeRequest.doc” or “ISO639-3_NewCodeRequestForm.rtf”) must also be submitted to more fully document the new language.

Sources of information

Please use whichever of the points below are relevant in order to document the sources on which you have based the above proposal.

- (a) First-hand knowledge. Describe:
The Col language locations were surveyed in 2005 and 2006 and sociolinguistic questionnaires were administered in addition to gathering word lists. The analysis of the data showed high lexical similarity and high reported comprehension between the research sites selected. Other surrounding speech varieties referred to this speech variety as Col as well.

- (b) Knowledge through personal communication. Describe:

- (c) Knowledge from published sources (please give complete bibliographical references):
Aliana, Zainal A. Suwarni Nursato, Siti S. Arifin, Sungkowo Sutopo, Imron. 1984. Morfologi dan sintaksis Bahasa Bilide dialek Lembak. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa

Andaya, Barbara Watson. 1993. To live as brothers: Southeast Sumatra in the

seventeenth and eighteenth centuries. Honolulu: University of Hawaii Press

Arifin, Siti S. Tarmizi Abubakar, Kusmiarti, Hairuddin, Wowo Ario Sungkowo. 1996. Fonologi dan morfologi Bahasa Sindang. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa

Arifin, Siti S. Sungkowo Sutopo, Mulyadi Eko Purnomo, Sri Indrawati, Marzuan. 1997. Sintaksis Bahasa Sindang. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa

McDowell, Jonathan E. South Sumatran Survey Report. forthcoming.

Wurm, Stephen A. and Shiro Hattori, eds. 1981. Language atlas of the Pacific area. Canberra: The Australian Academy of the Humanities in collaboration with the Japan Academy.

The change proposal process

A request to change the code set goes through a six-step process:

1. A user of ISO 639-3 proposes a change and submits it to the ISO 639-3 Registration Authority (ISO 639-3/RA) using this form.
2. The ISO 639-3 registrar processes the change request to verify that the request is compatible with the criteria set forth in the standard and to ensure that the submitter has supplied all necessary information. This may involve rounds of interaction with the submitter.
3. When the change request proposal is complete in its documentation (including all associated New Code Requests), the change request is promoted to “Proposed Change” status and the ISO 639-3 registrar posts the request on the official web site of the ISO 639-3/RA. Also at this time, an announcement is sent to anyone requesting notification of new proposals matching their specified criteria (region and/or language family of interest). Periodically, a message maybe sent to the general LINGUIST discussion list on Linguist List (<http://linguistlist.org/issues/index.html>), and other appropriate discussion lists, inviting individuals to review and comment on pending proposals. Anyone may request from the ISO 639-3 registrar to receive notification regarding proposals involving languages in a specific region of the world or specific language family.
4. Individuals may send comments to the ISO 639-3 registrar for compilation. The consensus of early reviews may result in promotion to “Candidate Status” (with or without amendment), or withdrawal of the change request, if the conclusion is that the request is not in keeping with the stated criteria of the ISO 639-3 standard.
5. Three months prior to the end of the annual cycle of review and update, a new notice is posted on the official web site of the ISO 639-3/RA, and an announcement listing the Candidate Status Change Requests is posted to the LINGUIST discussion list and other discussion lists, as requested by their owners. All change requests are then open to further review and comment by any interested party for a period of three months. A Change Request received after the start of Candidacy phase must wait until the next annual cycle for consideration. The purpose of this phase is to ensure that a minimum of three months is allotted for the review of every proposal.
6. At the end of the formal review period, a given Change Request may be: 1) adopted as a whole; 2) adopted in part (specific changes implicit in the whole Change Request may be adopted separately); 3) rejected as a whole; or 4) amended and resubmitted for the next review cycle. All change requests remain permanently archived at the official web site of the ISO 639-3/RA.

Please return this form to:

ISO 639-3 Registrar
SIL International, Office of Language Information Systems
7500 West Camp Wisdom Road
Dallas, Texas 75236 USA
ISO 639-3/RA web site: <http://www.sil.org/iso639-3/>
E-mail: iso639-3@sil.org

An email attachment of this completed form is preferred.

Sources of documentation for ISO 639-3 identifiers:

Gordon, Raymond G., Jr. (ed.), 2005. Ethnologue: Languages of the World, Fifteenth edition. Dallas, Tex.: SIL International. Online version: <http://www.ethnologue.com/> .

Linguist List. Ancient and Extinct Languages. <http://linguistlist.org/forms/langs/GetListOfAncientLgs.html>

Linguist List. Constructed Languages. <http://linguistlist.org/forms/langs/GetListOfConstructedLgs.html>